

2016年2月19日,习近平总书记  
在党的新闻舆论工作座谈会上强调:  
“用好多种文化形式,让中国故事成  
为国际舆论关注的主题,让中国声音  
赢得国际社会理解和认同。”如今,我  
们欣喜地看到,新大众文艺扬帆出  
海,一部部优秀作品已经成为讲好中  
华优秀传统文化故事、积极推动中华文  
化走出去的回响与注脚。

——编者

当前,我国文艺领域新现象不断涌  
现,以网文、网剧、网游为代表的新大  
众文艺是新时代文艺繁荣中的喜人风景。  
它具有“轻载体、高渗透”的优势,拥有  
年轻化、趣味化、情感化的特质,正以生  
机勃勃的姿态汇入世界文化版图,以更  
具亲和力的方式展现真实、立体、全面  
的中国形象。

新大众文艺出海的亮眼成绩,一方  
面缘于不断涌现的优秀原创内容。新的  
作品、类型、平台共同拓展了文艺创作空  
间,调动各国文艺创作者的热情,构建起  
一个“人人能创作、人人能参与、人人能  
共享”的沸腾文化现场。另一方面,中国  
互联网和人工智能等科技产业的进步为  
新大众文艺出海提供支撑,令翻译、改编  
和本地化传播不断发展,中国故事里的  
真挚情感与昂扬灵魂在不同语境中“落  
地生根”,真正触达世界各地的普通人。  
新大众文艺释放出中国文化消费的巨大  
潜力,擦亮中国社会发展的全球能见度,  
传递着人类共通的情感价值,消弭了隔  
阂障碍,更正了屏蔽扭曲。

网络文学的出海历程已近20年,最  
近呈爆发之势。截至2026年初,中国网  
文已走进200多个国家和地区,拥有近2  
亿海外活跃读者,成为北美、欧亚、拉美  
等地区年轻人阅读生活中不可或缺的一  
部分。扣人心弦的东方故事不断传播,  
网文衍生的影视、动漫、游戏等多形  
态内容同步升温,并在受众反馈中不断  
孕育新的创作,形成良性循环。中国网  
文打破传统文艺的精英化生产模式,吸  
引着来自不同文化背景的“数字原住民  
”和“数字移民”。

作为文艺形态中的“后起之秀”,源  
自中国的微短剧凭借移动互联网时代的  
竖屏影像形式和快节奏、快叙事的特点,  
激发全球市场的旺盛消费需求。截至  
2025年底,中国微短剧海外应用已超300  
款,收入在全球市场占比超过九成。随  
着成熟的商业模式走向国门,大量微短  
剧在海外制作、讲述当地故事,同时深  
受中国创作模式影响,承载中国文化基  
因。这些作品在当地掀起观看热潮,培  
育出一批具有影响力的本地微短剧平  
台,使微短剧成为全球性文化现象。

同样走向世界的还有中国网络游戏。  
截至2026年初,中国网游已进入  
100多个国家和地区,以《原神》《燕云  
十六声》为代表的作品在全球范围内积  
起稳定的玩家群体。通过高度沉浸的  
互动体验,游戏中的历史叙事、哲学观  
念与东方美学浸润海外玩家心田,吸  
引他们走向对中国更具体的了解。这  
些作品虽以幻想为外壳,却承载着“自  
强不息”“家国天下”等中华传统价值  
理念,实则为当代中国人书写的“新神  
话”。

在这些成熟的文艺形态之外,更多  
来自普通人的创作正走向更广阔的舞

张颐武

# 世界文化图景里的「中国新势力」

台。国外短视频平台上,博主李子柒与“滇西小哥”董梅华以四川乡间日常、云南传统美食呈现中国土地上的生活美学;95后旅法留学生彭静璇在巴黎街头弹奏古筝,在海外社交网站上拥有百万关注者……这些中国素人创作者的共创与共享,真挚、鲜活、动人,与街头巷尾的烟火气同频,与田间地头的劳作声共振,赢得世界观众的目光。

新大众文艺的蓬勃活力既源于中国社会的快速发展与人民生活水平的持续提升,也离不开深厚的文明积淀与澎湃的文化创新。中华优秀传统文化是中华民族的精神命脉,是涵养社会主义核心价值观的重要源泉,也是我们在世界文化激荡中站稳脚跟的坚实根基。创作者们唯有深植文明根基,以匠心打磨作品,不断开拓平台与传播路径,与时俱进,方能让新大众文艺出海之路行稳致远。

新大众文艺既是一支中国文化走向世界的轻骑兵,也是一座连接中外民心的桥梁。它以开放包容的姿态,走出一条不同于西方文化工业逻辑的生产与传播路径;它以成功的实践,表明有效的文化传播根植于对“英雄之旅”叙事传统不谋而合——不论东西,一个普通人反抗命运、追寻自我的故事总能激起共情。从这一起点出发,如何让海外玩家真正理解中国文化的独特内涵,考验着创作者在文化触达上的功力,而翻译与本地化,正是其中的关键一环。

《原神》的翻译策略颇具巧思。例如,游戏将“悟空”“金箍棒”等词语直接音译,保留其独特的文化意味;游戏团队选择了“Loong”而非“Dragon”作为“龙”的翻译——西方语境中,龙是口吐烈焰的怪兽,在中国,龙则象征祥瑞。创作者乐于保留差异,从一个名词出发,吸引海外玩家逐步进入中国文化的理解框架。当越来越多的人主动翻开《西游记》外文译本时,《黑神话:悟空》已完成它最重要的使命。



## 让琴声成为一座桥

彭静璇

当我身着汉服,在法国巴黎街头轻轻拨动古筝琴弦,肤色各异的行人总会驻足聆听。每当此刻,我都意识到手中抚动的不仅是一件乐器,更似擦拭一扇窗——透过它,许多人第一次看见中华优秀传统文化的深邃与美丽。

我毕业于武汉音乐学院,几年前赴法国深造。初到异国,我发现不少当地音乐人竟不知古筝为何物。那时,我心里涌起强烈冲动:要让他们听见古筝的声音。

起初,我只想陌生的环境中磨砺琴艺与胆量。但当我真正站在欧洲的广场上、地铁旁,面对那些好奇的目光时,我才明白,每场90分钟的演奏不只关于音乐,更关乎中国文化。掌声之外,我珍视真诚的提问和感动的眼神;他们因为一首乐曲,想去了解中国的山水与哲学。我的琴声,正成为一座桥。

记得有一次,我在街头弹奏《高山流水》,一位带着孩子的母亲对我说,这段音乐让她感到宁静,仿佛听见林间溪水潺潺。这让我更加坚定:音乐自己会说话——只要愿意静心聆听,那些想传递的情感与美,自会找到通往心灵的路。后来,我开始直播,也剪辑片段在社交平台发布,逐渐吸引一些外国粉丝。

最近,我尝试推出“古筝+”系列演出,将古筝与戏腔、说唱、摇滚等不同风格融合,打开文化传播的更多可能。当古筝出现在外国听众熟悉的节奏中,乐器的陌生感自然消减;当中国传统曲调

融入现代元素,文化传播也更亲切包容。演奏融合曲目时,观众的回应往往更直接、更热烈。他们会跟着节奏点头、打拍子甚至起舞。演出后也常有人问:“古筝还能和什么曲风结合?”

在传承中发展,在交流中创新,这是我作为年轻音乐人的实践与感悟。要呈现中国之美,视觉符号是“第一印象”。服饰、场景、仪态等视觉元素在短视频的碎片化传播中,能迅速形成文化锚点,吸引人们驻足观看,开启对话。

更重要的是内容。社交媒体上,注意力流动极快,唯有优质内容,才能打动观众、留住观众。什么是“优质”?在我看来,一是对传统文化的尊重、理解与学习,二是在表达形式上敢于创新、贴合当代审美,不只追求表面的“古风”。

传播不是单向的输出,而是双向的互动。外国观众的好奇、疑问和共鸣,都在反向塑造我的创作。当一首曲子、一段表演能让人感受到美、宁静、喜悦或力量,文化的交流就已经发生。

我们认真创造,观众会用自己的方式看见、理解。这是一场基于美与真诚的对话。我很荣幸,能用自己的方式,成为对话中的一个音符。每当琴声响起,不同国家的观众沉浸其中,我便知道,中华优秀传统文化之美,正通过这二十一弦,缓缓流淌进世界的心里。

(作者为旅法留学生、视频博主“碰磁碰彭”)

新大众文艺出海成绩亮眼



图片由上至下依次为:  
小说《斗破苍穹1:莫欺少年穷》封面;  
网游《原神》联名纪录片《流光拾遗之旅》中,以内画技艺装饰的工艺品;  
游戏《黑神话:悟空》角色形象;  
短剧《超越吧!阿娟》海报;  
短剧《有种味道叫清溪》海报;  
彭静璇(左)在巴黎街头表演。

以上图片均为资料图片

本版责编:王佳可 庄雪雅 李欣怡  
电子信箱:rmbgjk@peopledaily.cn  
版式设计:蔡华伟  
实习生鞠孟奇对本版亦有贡献



## 网文出海:从输出到共创

李虎

在新大众文艺蓬勃发展的背景下,网络文学已成为当代中国最具活力和国际传播潜力的文化形态之一。10余年前,我开始创作《斗破苍穹》时,从未想过这部承载青春热情的作品会跨越山海,走进200多个国家和地区的读者视野;2025年,中国网文不仅全球“圈粉”,更催生出活跃的本土创作力量,吸引超过130万名海外作者参与创作,累计创作200多万部作品。

网文出海并非偶然,而是时代浪潮与创作初心双向奔赴的必然。最初《斗破苍穹》被翻译并发行至海外时,我只是单纯希望向更多读者分享一个成长与奋斗的故事,却意外收获世界的反馈——法国读者从主人公萧炎的逆袭中获得面对生活的勇气,东南亚网友围绕小说中“异火炼药”的设定展开热烈讨论,欧美读者主动梳理修炼等级体系并分享给同好。读者们的积极响应让我深刻体会到,好的故事有着跨越地域、种族、肤色和文化的力量。

中国网文能吸引海外读者,共通的情感内核是基础,中华优秀传统文化元素则是点睛之笔。《斗破苍穹》中“炼药师”的设定源自道教炼丹文化,“云岚宗”等宗派体系脱胎于中国传统江湖文化,这些元素并非简单堆砌,而是融入叙事成为推动情节的有机部分。作品中坚守的“逆天改命”“邪不压正”等朴素价值观,也恰击中人类共通的情感追求。

海外读者对这些文化元素的接受,印证了中国传统文化的当代价值。他们不仅

被“天地玄黄”的境界设定吸引,更通过作品理解中国人“自强不息”“尊师重道”的人生哲学,触摸到真实的中国文化脉搏。

文化传播难免面临语言隔阂和文化壁垒,关键在于找到“文化保真”与“读者适配”的平衡点。翻译《斗破苍穹》时,我们采用“术语库统一+语境注释”的翻译方法,将“炼药师”译为贴合西方认知的“alchemist”(炼金术士),对“鹬蚌相争”等成语采用直译加简要说明。AI翻译技术大幅提升了效率,母语翻译人员精校则保证了文化温度。这样的翻译不仅是语言转换,更是文化转译——当海外读者理解“江湖”蕴含的侠义精神,文化认同便悄然产生。

当前,网络文学出海早已超越文本层面,形成了“IP创作—影视—动漫—游戏”的全产业链开发模式,为文化传播开辟了更加广阔的空间。例如,《斗破苍穹》系列动画在海外流媒体平台上有近12亿次播放量,印证了优质IP的跨媒介生命力。

我认为,要让全产业链更好地助力网文出海,需把握3个核心:一是内容为王,要坚守故事内核与文化底色;二是本土共创,实现中国IP与当地文化有机融合;三是技术赋能,利用AI、VR等技术打造沉浸式体验,让海外受众直观感受中国文化魅力。未来的网络文学出海,是从“内容输出”到“生态共建”的升级,中国IP将在全球开花结果。

(作者为浙江省网络作家协会副主席、网络作家“天蚕土豆”)

## 游戏出海:密码与远方

赵瑜佩

2025年,中国游戏的出海之路继续拓宽:自主研发游戏的海外销售收入超过204亿美元,同比增长10.23%。这是中国游戏海外市场收入连续第六年超过千亿元人民币。与此同时,单机游戏《黑神话:悟空》、网络游戏《原神》《燕云十六声》等作品正成为中华优秀传统文化传播载体,通过跨越文化边界的“情感公约数”和精准的“文化触达”讲述中国故事,实现了从“走出去”到“走进来”的跨越。

所谓“情感公约数”,是指不同文化背景下人们共享的情感母题与心理认同。《黑神话:悟空》主角“天命人”挑战宿命、突破桎梏的叙事,与西方文化中的“英雄之旅”叙事传统不谋而合——不论东西,一个普通人反抗命运、追寻自我的故事总能激起共情。从这一起点出发,如何让海外玩家真正理解中国文化的独特内涵,考验着创作者在文化触达上的功力,而翻译与本地化,正是其中的关键一环。

《黑神话:悟空》的翻译策略颇具巧思。例如,游戏将“悟空”“金箍棒”等词语直接音译,保留其独特的文化意味;游戏团队选择了“Loong”而非“Dragon”作为“龙”的翻译——西方语境中,龙是口吐烈焰的怪兽,在中国,龙则象征祥瑞。创作者乐于保留差异,从一个名词出发,吸引海外玩家逐步进入中国文化的理解框架。当越来越多的人主动翻开《西游记》外文译本时,《黑神话:悟空》已完成它最重要的使命。

《原神》选择了另一条文化触达路径。游戏设定了中国风格的“璃月”、欧洲风格的“蒙德”等面貌各异区域,让全球玩家都能找到熟悉的文化入口,在对照中感知中华文明的独特气质。游戏还推出《流光拾遗之旅》系列纪录片,以动画、龙泉青瓷烧制、金银细工等非遗技艺结合游戏元素,邀请非遗传承人还原传统工艺、讲述文化传承与创新。纪录片以15种语言在全球发布,播放量超3000万次,令游戏成为动态、立体的文化传播平台。

当然,中国游戏出海并非一路坦途。研发成本高昂、开发周期漫长、复合型人才短缺,都是必须面对的现实挑战。但正如《黑神话:悟空》中陕北说书“黄风岭,八百里”意外出圈所证明的,中华优秀传统文化正是诞生下一个爆款肥沃土壤。如今,中国列入联合国教科文组织非物质文化遗产名录、名册的项目总数位居世界第一。如何让游戏成为传统文化开枝蔓叶的崭新形式,更好地成为海外玩家了解中国文化的窗口,是一片值得创作者们探索的蓝海。

星辰大海固然令人振奋,但要诞生更多现象级作品,仍需脚踏实地。期待更多中国游戏带着东方的智慧与美学踏上“西行”之路,让世界看到一个更加生动的中国。

(作者为浙江大学传媒与国际文化学院副院长)

## 网剧出海:“微”风拂全球

苏展

紧凑的节奏,浓烈的情感,密集的反转……来自中国的微短剧,正让全球数亿观众“上头”。2025年,海外微短剧市场总收入逾23亿美元,同比增长超2倍,相关应用下载超12亿次,同比增长近1.5倍。收入排名前20的海外微短剧应用中,九成具有中国背景。强劲的增长势头背后,体现出微短剧这种诞生于中国的新大众文艺形态对全球观众文化和情感需求的敏锐捕捉。

微短剧能够阔步出海,得益于中国大众文化产业发展成熟赋予的历史机遇。一方面,短视频平台、互动式阅读应用在海外广受欢迎,悄然培养了用户的审美习惯。另一方面,中国微短剧已形成成熟工业模式,短剧影视城、产业基地在多地涌现,在稳定产能支撑下,微短剧得以快速迭代,并根据不同地区的受众偏好精准投放。

如今,中国微短剧逐渐形成两种典型的出海模式。一种是“造船”,如通过ReelShort等平台登陆应用市场,推出《我的亿万富豪丈夫的双面人生》等爆款作品,由欧美演员出演传统“爽剧”。另一种是“借船”,如通过新加坡和马来西亚本地平台播放国产短剧《有种味道叫清溪》等,诗意传播中华饮食文化,播散中华传统意境之美。

形式和工业的成熟让微短剧“好看”,全球观众强烈而持续地“爱看”则说明,微短剧与人们的生活日常和所思所感建立起

真实且稳定的连接。许多作品在人物形象中融入吸血鬼、狼人等欧美文化元素,叙事上则延续近年来出海网文、长剧的“新中式”风格——并不停留于打造古代奇观,展演异域风景,而是书写人物成长、代际冲突、职场逆袭等人生际遇,获得海外观众共情。在升级、复仇等热门微短剧主题的背后,是海内外观众对善恶有报、因果昭彰等价值观念的共同期待。现实生活往往是曲折的,微短剧却能用直给的方式,为人们带来些许慰藉与信心。正因这些具体而相通的情感连接,各国观众在生活经验与价值观念上产生了“零时差”共鸣。

值得注意的是,中国微短剧近年来已开始类型化探索,在“爽剧”之外延展出多个类型。以《法官助理谢至》《白色光芒》为代表的科普类微短剧,在法律、医疗等专业科普普及和传播方面展现独特优势。《一梦枕星河》《超越吧!阿娟》等作品将中式生活、传统节日与非虚构艺术的内涵与价值传递给海外观众,引发思索与认同。以《逃出大英博物馆》为代表的民间自创网络短剧,则以鲜活日常的视角,实践着新大众文艺“人人可创作、万物皆素材”的特点,从而收获广泛共鸣。这些作品在国内外取得良好播放效果,启示着微短剧出海的航向:探索类型化,从现实、知识、审美等多维度讲好中国故事,让既能抓眼也能走心的微短剧推动中国文化、中国价值走得更远。

(作者为北京语言大学文学院讲师)